サハリン国境紀行

NPO 国境地域研究センター企画

2つの国境を越える旅

BORDER TOURISM

稚内からコルサコフへ　日露を隔てる海の国境線を越える船旅

かつて日ソを隔てた北緯 50 度線と日本の遺構を訪ねる旅

	日時	時間	都市	プログラム
1	9月9日 （水）	13:00 17:00	稚内空港	稚内空港1階到着ロビーにご集合ください。 専用車で宗谷岬、宗谷丘陵、稚内開基百年記念塔（北方記念館）など解説観光 わっかない地域商品券 2,000 円分付き お食事代やお土産のご購入にご利用ください ホテル帰着　【稚内泊：稚内グランド・ホテル】
2	9月10日 （木）	07:30 09:00 15:30 夕方	 稚内発 コルサコフ（大泊）着 コルサコフ（大泊）発 ユジノサハリンスク（豊原）着	ホテルにて朝食 ホテル出発 ハートランドフェリーにてサハリンへ 宗谷海峡で日露の国境超えます（「国境通過証明書」が渡されます） 昼食は船内でお弁当 到着後、市内ミニ観光：大泊王子製紙工場跡、旧拓殖銀行跡（外観）を見学 専用バスにて 到着後、ホテルにて夕食 【ユジノサハリンスク泊：ホテル　サハリン・サッポロ】
3	9月11日 （金）	午前 午後 18:00	 ユジノサハリンスク（豊原）発	ホテルにて朝食 ユジノサハリンスク市内視察/旧日本史跡を巡ります 郷土史博物館（旧樺太庁博物館/入場/北緯 50 度線＝旧国境の標石を見学します）、旧拓殖銀行、軍事裁判所（旧樺太司令官邸）、樺太神社跡、山の空気展望台、日本人墓地（献花） 市内レストランにて昼食 日本センター訪問 専用バスにてポロナイスク（敷香）へ 夕食はホテルにて 【ポロナイスク泊：ホテル　セーベル】
4	9月12日 （土）	01:00 午前 昼 午後 23:33	ポロナイスク（敷香）着 ポロナイスク（敷香）発 スミルヌイフ（気屯） ポページノ（古屯） ユジノハンダサ（南半田沢） ユジノハンダサ（南半田沢）発 ポロナイスク（敷香）着 ポロナイスク（敷香）発	専用バスにてホテルへ 専用バスにて北緯 50 度線旧国境地域へ出発 スミルヌイフ（気屯）：日ソ両軍の激しい戦闘の地、郊外にトーチカなど ポページノ（古屯）：同上、旧日本軍トーチカ、ソ連軍戦勝記念碑等 スミルヌイフ戦没者慰霊碑にて献花 南半田沢駅（国境から4キロの所）、北緯 50 度国境石碑等 岡田嘉子が杉本良吉と共に日ソの国境を越えて逃避行したのは1938年（昭和13年）1月3日午後3時半のことでした 昼食：お弁当 専用バスにて 到着後、市内視察/旧日本史跡巡り：旧王子製紙敷香工場跡、旧駅跡他 ポロナイスク郷土史博物館 市内レストランにて夕食 夜行寝台列車 604 号にて　【車中泊】
5	9月13日 （日）	06:17 09:00 11:00 昼 午後 ホルムスク（真岡）発 ユジノサハリンスク（豊原）着	ユジノサハリンスク（豊原）着 ユジノサハリンスク（豊原）発 ホルムスク（真岡）着	専用バスにてホテルへ 小休止（朝食、トイレ） 専用バスにて 途中、終戦後も日ソ間で激戦のあった熊笹峠へ。「戦勝記念碑」見学 市内レストランにて昼食 ホルムスク（真岡）市内視察/旧日本史跡巡り：旧王子製紙工場、旧真岡郵便局跡、鎮魂の碑他 専用バスにて 市内レストランにて夕食 【ユジノサハリンスク泊：ホテル　サハリン・サッポロ】
6	9月14日 （月）	午前 午後	ユジノサハリンスク（豊原）発 シネゴルスク（川上）着 シネゴルスク（川上）発 ユジノサハリンスク（豊原）着	ホテルにて朝食 専用バスにて 旧川上炭鉱を見学 昼食：お弁当 専用バスにて ショッピング等 市内レストランにて夕食 【ユジノサハリンスク泊：ホテル　サハリン・サッポロ】
7	9月15日 （火）	10：00 13:00 16:00	 ユジノサハリンスク（豊原）発 東京（成田）着	ホテルにて朝食 専用バスにて空港へ 空路、オーロラ航空 HZ-9233 便にて帰国の途に/昼食は機内食

■ご旅行代金：**298,000** 円
　お２人部屋を２名様でご利用いただく場合の１名様あたりの料金
　（お１人部屋ご希望の場合の追加料金：33,000 円）
　ロシア査証代（4,000 円）、査証申請手続代行手数料（5,400 円）
　が別途かかります
■利用船舶：ハートランドフェリー「アインス宗谷」号（２等）
■利用航空会社：オーロラ航空（エコノミー・クラス）
■利用鉄道：ロシア国内列車（２等）
■利用ホテル：　稚内グランド・ホテル（稚内）
　サハリン・サッポロ・ホテル（ユジノサハリンスク）
　セーベル・ホテル（ポロナイスク）
■食　事：朝食６回・昼食４回・夕食５回
■添乗員：同行します。
■最少催行人員：15 名（定員になりしだい締め切らせていただきます）

別 料 金 に て

◆ ご希望の方は、別料金にて稚内までの航空券を受けたまわります（稚内までは、国内旅行手配約款によります）。

◆ご希望の方は、別料金で下記のご手配も受けたまわります。
　９月 15 日夜、ユジノサハリンスクで１泊
　９月 16 日オーロラ航空　ユジノサハリンスク発
　　札幌（新千歳空港）行
　（詳細はお問合せください）
　（添乗員同行は９月15日朝までとなります）

（写真はすべてイメージです）

日本最北の碑（宗谷岬）

氷雪の門（稚内公園）

アインス宗谷号

旧拓殖銀行跡（コルサコフ）

郷土史博物館（ユジノサハリンスク）

熊笹峠にたつ戦勝記念碑

お申し込み時の注意事項とご案内

■旅行代金：このチラシに表示される旅行代金は、「アインス宗谷」号（2等席）、オーロラ航空（エコノミー・クラス）ご利用で、ホテル2人部屋を2名様でご利用いただく場合のお一人様あたりの料金です。
■旅行代金に含まれるもの：稚内発コルサコフ行（2等）、ポロナイスク発ユジノサハリンスク行夜行寝台（2等）、ユジノサハリンスク発成田行（エコノミー・クラス）、滞在中の宿泊費、食事（朝食6回・昼食4回・夕食5回/船中食、機内食を除く）及び移動バス、日程に明示された訪問施設
■旅行代金に含まれないもの：稚内までの交通費、9日の食事/ロシア査証代実費4,000円（緊急発給の場合は10,000円/2週間後発給の場合は無料）、査証申請手続代行料5,400円
■一人部屋ご希望の場合：追加料金33,000円で受けたまわります（詳細はお問合せください）。
■渡航手続きについて：ロシア訪問には、ロシア査証が必要です。査証取得には、有効な旅券（パスポート）と写真1枚が必要になります。ロシア出国時点において、パスポートの残存有効期間が6ヵ月以上必要です。手続きの詳細につきましては、別途ご案内いたします。
■旅行の円滑な実施のため、特別な手配を必要とするお客様は事前にご相談ください。

ご旅行条件（要約）

１．募集型企画旅行契約
「募集型企画旅行契約」とは、当社が、旅行者の募集のためにあらかじめ、旅行の目的地及び日程、旅行者が提供を受けることができる運送又は宿泊のサービス内容並びに旅行者が当社に支払うべき旅行代金の額を定めた旅行に関する計画を作成し、これにより実施する旅行をいいます。

２．契約の申し込み
所定の申込書に必要事項をご記入のうえ、申込金お一人様あたり50,000円を添えてお申込みください。

３．契約の成立時期
(1)当社が契約の締結を承諾し、申込金を受理した時に成立します。
(2)申込金は、旅行代金、取消料、その他お客様が当社に支払う金銭の一部に充当します。

４．旅行代金の支払
申込金を除いた残金は、旅行開始日の前日から起算してさかのぼって21日目に当たる日までにお支払いください。

５.取消料
お申し込み後、お客様のご都合で取消される場合は、下記の取消料を申し受けます。
・旅行開始日の前日から起算してさかのぼって30日目にあたる日以降～3日目にあたる日まで:旅行代金の20%
・旅行開始日前々日以降:旅行代金の50%
・旅行開始日後又は無連絡不参加:旅行代金の100%

【詳しい旅行条件を説明した書面をお渡ししています。事前にご確認のうえお申込みください】

アンケートご協力のお願い　―　旅行中に企画者からのアンケートにご記入をお願いいたします。

［企画］特定非営利活動法人　国境地域研究センター
［協力］北海道大学スラブ・ユーラシア研究センター　境界研究ユニット

［後援］稚内商工会議所
　稚内・コルサコフ定期航路利用促進協議会
　一般社団法人 稚内観光協会

［お問合せ先］㈱エムオーツーリスト CIS ロシア・センター
〒105-6115　東京都港区浜松町2-4-1　世界貿易センタービル15階
☎ 03-5733-5595　Fax: 03-3436-2292
担当：濱　桜子　　e-mail: sakurako.hama@mo-tourist.com
総合旅行業務取扱管理者：濱　桜子

M.O. TOURIST CIS RUSSIAN CENTER, INC.
株式会社 エムオーツーリスト CIS ロシア センター
観光庁長官登録旅行業第 1855 号

中露国境紀行

2016年9月6日~9月12日(7日間)

BORDER TOURISM

NPO 国境地域研究センター企画

北東アジアへのゲートウェイ新潟から始まる ハルビン・綏芬河・ウラジオストクへの旅

	日時	時間	都市	プログラム
1	9月6日（火）	12:00 13:30 17:00 夕	新潟	朱鷺メッセ1階ロビーに集合。各自昼食を済まされてからご集合ください。 ERINA にてブリーフィング ※環日本海経済研究所（ERINA）:朱鷺メッセ 13 階 朱鷺メッセ展望台から新潟の町を俯瞰。その後、水上バスウォーター シャトルにて海の郷土資料館「みなとぴあ」(新潟市郷土史博物館）へ。 学芸員の解説を聞きながら館内を見学します。 見学後、解散。 夕食は各自でお済ませください。お勧めの料理やお店を紹介いたします。 【新潟泊： 食事 朝× 昼× 夕×】
2	9月7日（水）	朝 09:00 12:15 13:40	新潟発 ハルビン着	ホテルにて朝食 ホテルから専用車にて空港へ 中国南方航空 CZ616 便にてハルビンへ 専用車にてホテルへ ハルビン市内観光。帝政ロシアの名残を残す中央大街（旧キタイスカヤ）通り、旧万国洋行、旧秋林洋行、旧松浦洋行、旧マルス、旧協和銀行などの外観を見学。 市内レストランにて夕食 【ハルビン泊： 食事 朝○ 昼機 夕○】
3	9月8日（木）	朝 午前 昼 午後 夕 22:44	 ハルビン発	ホテルにて朝食 ハルビン市内観光。ロシア関係施設、旧満州関係施設見学。 聖ソフィア寺院、スターリン公園、博物館、旧ニューハルビンホテル、 道外旧街区、旧桃山小学校、旧赤十字病院、旧丸正百貨店、 旧ハルビン満鉄本社、旧鉄道倶楽部などの外観を見学 市内レストランにて昼食 ハルビン郊外「侵華日軍 731 部隊罪証陳列館」見学 市内レストランにて夕食 専用車にて夜のハルビンを見ながら駅へ 列車 NO.K7023 号(2 等寝台)にて綏芬河へ(所要時間：約 6 時間 38 分） 【車中泊： 食事 朝○ 昼○ 夕○】
4	9月9日（金）	05:22 午前 昼 午後 夕	綏芬河着	専用バスにてホテルへ ホテルで朝食 市内観光（ご希望の方は午前中ホテルにてお休みください） 中ロ商業貿易街地区など。ロシア語が溢れる町並み。 市内レストランにて昼食 引き続き、中ロ商業貿易街地区などを散策。 市内レストランにて夕食 【綏芬河泊： 食事 朝○ 昼○ 夕○】
5	9月10日（土）	09:30 13:00 午後 夕	綏芬河発 国境 グロデコボ(ポグラニチニ)着 ポグラニチニ発 ウラジオストク着	ホテルにて朝食 国際列車にてグロデコボへ（所要時間:1 時間 30 分） 国境通過の手続き 専用バスにて移動。ポグラニチニの町を見学。 市内レストランにて昼食 ウラジオストクへ移動。（約 200km, 所要時間：約 3 時間 30 分） 市内レストランにて夕食 【ウラジオストク泊： 食事 朝○ 昼○ 夕○】
6	9月11日（日）	午前 昼 午後 夕	（終日 ウラジオストク）	ホテルにて朝食 市内観光：ロシア正教会、潜水艦博物館（入場）、ニコライ 2 世凱旋門、 金角湾クルーズ、鷹巣展望台など。 市内レストランにて昼食 金門橋を通りルースキー島へ 現地事情ブリーフィング（ホテル内） 市内レストランにてフェアウェルディナー 【ウラジオストク泊： 食事 朝○ 昼○ 夕○】
7	9月12日（月）	朝 09：00 昼 14:50 16:30 17:40 20:00	 ウラジオストク発 ソウル着 ソウル発 東京（成田）着	ホテルにて朝食 専用車にてホテル出発 国境警備博物館を見学 日本人墓地へ寄り献花 市内レストランにて昼食 大韓航空 KE982 便にてソウルへ 乗り継ぎ 大韓航空 KE001 便にて帰国の途へ 【食事 朝○ 昼○ 夕x 】

■ご旅行代金：**259,000** 円
　２人部屋を２名でご利用いただく場合の１名様あたりの料金
　（１名利用ご希望の場合の追加料金：37,000 円）
※空港税・燃油サーチャージ（約 9,160 円=2016 年 4 月 27 日現在）、
　ロシア査証代（通常申請の場合 4,000 円）、査証取得代行・手配手数料（5,400 円）が別途かかります。
■利用航空会社：中国南方航空（エコノミークラス）、大韓航空（エコノミークラス）
■利用鉄道：中国国内（2 等寝台）、中国-ロシア国際列車
※列車の運行スケジュールは 4 月 27 日現在のものです。列車のスケジュールは流動的ですので、利用列車や観光地が変更になる場合もございます。
■利用ホテル：　ホテル日航新潟(新潟）、　龍門貴賓楼（旧ヤマトホテル,ハルビン)、
　世茂茂御酒店（綏芬河)、プリモーリエ（ウラジオストク）
■食　事：朝食6回・昼食５回・夕食5回
■添乗員：同行します。
■最少催行人員：15 名（定員になり次第締め切らせていただきます）
■お申込期限:　7 月 29 日(金)

（写真はすべてイメージです）

ハルビン

綏芬河

金門橋（ウラジオストク）

※ 別料金にて新潟までの JR 券又は航空券手配を承ります。
（新潟までは、国内旅行手配約款によります。詳細はお問合せください）

お申し込み時の注意事項とご案内

■旅行代金:
このチラシに表示される旅行代金は、中国南方航空・大韓航空（各エコノミークラス）ご利用で、ホテル2人部屋を2名様でご利用いただく場合のお1人様あたりの料金です。
■旅行代金に含まれるもの:
旅行日程に明示した運送機関の運賃・料金、宿泊費、食事代、訪問箇所の入場料。
■旅行代金に含まれないもの:
新潟までの交通費
海外空港税・燃油サーチャージ約9,160円(2016年4月27日現在)
ロシア査証代実費4,000円（緊急発給の場合は10,000円/2週間後発給の場合は無料）、査証申請手続代行料5,400円
■ホテル1室1名利用ご希望の場合:追加料金37,000円で承ります。
■ご希望の方は、別料金にて新潟までのJR券又は航空券手配を承ります。（新潟までは、国内旅行手配約款によります。詳細はお問い合わせください。
■渡航手続きについて:ロシア訪問には、ロシア査証が必要です。査証取得には、有効な旅券（パスポート）と写真1枚が必要になります。
ロシア出国時点において、パスポートの残存有効期間が6ヵ月以上(2017年3月12日までの残存期間)必要です。手続きの詳細につきましては、別途ご案内いたします。
■列車予約のため、お申込時にパスポートコピーをお送りいただきます。
■旅行条件要旨基準日　この旅行条件要旨基準日は2016年4月27日です。旅行代金は2016年4月27日現在有効なものとして公示されている航空運賃・適用規則を基準として算出しています。
■旅行の円滑な実施のため、特別な手配を必要とするお客様は事前にご相談ください。
■危険情報:　渡航先（国または地域）によっては、「外務省海外危険情報」など、国・地域の渡航に関する情報が出されている場合があります。
また、「外務省海外安全ホームページ:
www.pubanzen.mofa.go.jp」でもご確認ください

ご旅行条件（要約）

１．募集型企画旅行契約
「募集型企画旅行契約」とは、当社が、旅行者の募集のためにあらかじめ、旅行の目的地及び日程、旅行者が提供を受けることができる運送又は宿泊のサービス内容並びに旅行者が当社に支払うべき旅行代金の額を定めた旅行に関する計画を作成し、これにより実施する旅行をいいます。
２．契約の申し込み
所定の申込書に必要事項をご記入のうえ、申込金お1人様あたり50,000円を添えてお申込みください。
３．契約の成立時期
(1)当社が契約の締結を承諾し、申込金を受理した時に成立します。
(2)申込金は、旅行代金、取消料、その他お客様が当社に支払う金銭の一部に充当します。
４．旅行代金の支払
申込金を除いた残金は、平成28年8月16日(火)までにお支払いください。
５.取消料
お申し込み後、お客様のご都合で取消される場合は、下記の取消料を申し受けます。
・旅行開始日の前日から起算してさかのぼって30日目にあたる日以降～3日目にあたる日まで:
　旅行代金の20%
・旅行開始日前々日以降:旅行代金の50%
・旅行開始日後又は無連絡不参加:旅行代金の100%
６．個人情報の取り扱いについて
当社は、申込書にご記入いただいたお客様の個人情報について、お客様とのご連絡、ご旅行におけるサービス手配のための手続きに必要な範囲内で利用させていただきます。

【弊社の募集型企画旅行約款をお渡ししています。あわせてご確認のうえお申込みください】

［企画］特定非営利活動法人　国境地域研究センター
［後援］公益財団法人環日本海経済研究所(ERINA)
　　新潟経済同友会
［協力］北海道大学スラブ・ユーラシア研究センター
　　境界地域研究ネットワーク JAPAN

旅行企画・実施
エムオーツーリスト株式会社　本店営業部 CIS ロシアセンター
〒105-6115　東京都港区浜松町 2-4-1　世界貿易センタービル 15 階
☎ 03-5733-5595　Fax: 03-3436-2292
総合旅行業務取扱管理者：　稲葉 和勝　　担当：　濱　桜子

M.O. TOURIST CO., LTD.
エムオーツーリスト株式会社
観光庁長官登録旅行業第 1610 号
一般社団法人日本旅行業協会正会員

営業時間／月曜～金曜 9:00 ～ 17:30　（休日：　土・日・祝祭日）

旅行業公正取引協議会会員

プライバシーマーク 10450028(06)